CAPÍTOL 3

Pedro Saputo fa un viache mui largo

Braulio Foz:

- Pedro quereba tornar a viachar.
  O suyo zaguero viache por Aragón
  estió fa dos años y meyo.
  Viachar le cuacaba muito y quereba ir-se-ne más luen.
  Quereba conoxer más puestos d'España
  y d'atros países.
  Pedro sentiba que bi eba más mundo
  difuera d'Almudévar,
  pero no podeba viachar porque teneba muito treballo.

Ista frase quiere dezir que Pedro no quereba quedar-se en Almudévar y en Uesca. Sinifica que Pedro teneba la nezesidat de conoxer más partis d'o mundo.

  Pedro Saputo s'eba vuelto un pintor mui famoso
  y muitas personas de diferens puestos
  l'encargaban cuadros y pinturas.

  Los atros pintors teneban envidia de Pedro,
  porque tot lo mundo l'eslechiba a el ta pintar
  y no podeban treballar.
  Pero os pintors no deziban cosa y se callaban,
  porque sapeban que yera mui buen pintor.

  Pedro no quereba dixar sin treballo a garra chen,
  asinas que refusaba muitos treballos que l'encargaban
  y nomás se quedaba con os que quereba.

Un día, Pedro dezidió que se'n iba a ir de viache.
De maitins remató un cuadro
que l'eban encargato
y ixa mesma tardi se preparó ta ir-se d'Almudévar.
Crompó una espata y un **macho** barato
que parexeba estar sano.
Tamién pilló diners, ropa y recau.

O **macho** ye un animal que naxe cuan se cruzan burros y caballos. Os machos s'utilizaban ta transportar personas y cosas.

Ixe día, de nueis, se despidió de su mai,
d'a suya matrina, d'Olaria y Treseta.
Todas plororon en escuitar a suya notizia.
A Pedro se le daban igual ixas glarimas.
El quereba a todas ixas mullers,
pero no iba a quedar-se toda ra suya vida en Almudévar,
anque plorasen muitas añadas.

A l'atro día Pedro s'amontó en o macho
y enfiló enta par de Cataluña.

De camín pasó por o lugar d'as suyas amigas **novenzanas**.
A o prenzipio no pensaba ir a veyer-las.
As suyas amigas teneban ya l'edat ta casar-se
y Pedro no quereba fer ixo con garra chen.
Pedro teneba miedo de que le pedisen matrimonio.

As **novenzanas** son as mullers que se preparan ta fer monchas.

Pero o camín enta Cataluña pasaba zerca
d'o lugar d'as suyas amigas
y dezidió amanar-se-bi a vesitar-las.

Dentró en o lugar sobre as 10 d'o maitín
y dezidió ir ta casa de Chuaneta.
Ella yera a zagala con cremazos en o suyo cuerpo.

Pedro iba a trucar en a puerta,
pero, chusto en ixe inte, s'ubrió
y salió de casa o pai de Chuaneta.

Padre de Chuaneta:

- Ombre! O estudián navarro.
  Atra vez por aquí?

Pedro Saputo:

- Sí, ixo ye.
  Ando de viache y quereba veyer a Paulina y Chuaneta.

O pai avisó a Chuaneta
y os tres marchoron ta casa de Paulina.
Paulina se fazió bien contenta de veyer a Pedro.

O pai, Chuaneta y Paulina
creyeban que Pedro yera un estudián de Navarra.
Paulina y Chuaneta no sapeban que yera Pedro Saputo.
O pai de Chuaneta ni sisquiera sapeba que Pedro
S'eba feito pasar por novenzana
en o convento que yera a suya filla Chuaneta
y que allora el se deziba Chemineta.

O pai tampó no sapeba
que Pedro eba tenito relazions sexuals
con Chuaneta y con Paulina.

Paulina:

- Qué fas aquí?!
  Viens con una mula
  y vestito con ropa diferén a la que usan os tunos.
  Ha pasato bella cosa?

Pedro Saputo:

- He dixato os estudios y a tuna.
  Agora m'adedico a treballar y ganar diners.
  Os estudios los puedo **reprener** cuan quiera,
  pero agora me cale ganar diners.

Reprener ye tornar a fer bella cosa que has dixato fa tiempo.

No preguntoron cosa más y toz se metioron a minchar.

As amigas novenzanas seguiban como siempre:
veyeban a Pedro y **s'estorbaban**.

Estorbar-se sinifica volver-se loco u loca. En iste caso quiere dezir que a Paulina y Chuaneta les cuacaba muito Pedro y se comportaban de manera diferén cuan lo veyeban.

Cuan toz terminoron de minchar,
O pai de Chuaneta se marchó de casa
y alavez, Chuaneta, Paulina y Pedro se quedoron solos.

Chuaneta:

Chemineta,

Paulina y yo estamos **comprometitas**.

Una **persona comprometita u prometita** sinifica que se casará con atra persona en o futuro.

Paulina:

- Sí, ye verdat.

Chuaneta:

- Nos imos a casar

  con dos ombres que no están mal.

  Son guapos y ricos.

Paulina:

- Bueno, lo **pretendién** de Chuaneta ye más rico.

  Pero os dos están bien.

Un **pretendién** ye una persona que quiere tener una relazión amorosa con atra u que quieren casar-se.

Chuaneta:

- Sí, ye verdat.

  Pero solo estamos comprometitas, Chemineta.

  Encara seguimos solteras.

  Ye dezir, que, por agora,

  no tenemos garra obligazión…

En ista frase Chuaneta quiere dezir que ni ella, ni Paulina están casatas encara y que pueden tener relazions sexuals con atras personas. Con ista frase Chuaneta quiere prevocar a Pedro ta tener relazions sexuals.

Pedro Saputo:

- Paulina y Chuaneta, me casarba con as dos agora mesmo.
  Pero a lei lo proíbe.
  Y casar-me con as dos de vez estarba un problema,
  porque discutirbaz por yo.
  Paulina, no estomacarba veyer a Chuaneta con yo.
  Y tu, Chuaneta, no poderbas veyer-me con Paulina.

  Por ixo, lo millor ta toz nusatros
  ye que tos casez con os vuestros pretendiens.

Chuaneta:

- Tiens razón.
  Oye Chemineta, y agora que somos a solas…
  Di-nos **a tuya verdadera identidat**, por favor.
  Di-nos quí yes de verdat.

A **identidat**, en ista frase, ye o mesmo que o nombre.

En ista frase, Chuaneta quiere saper o verdadero nombre de Chemineta y quí ye.

Paulina:

- Ai, sí!
  Di-nos quí yes, Chemineta.

Pedro Saputo:

- Agora no tos conviene saper quí soi de verdat.
  Cuan sigaz casatas tos lo contaré.

Dispués de charrar desfrutoron d'o resto dó día chuntos.
Lo pasoron muito bien y se divirtioron.
A o día siguién, Pedro se despidió d'as suyas amigas
y se marchó d'o lugar.

A 10 kilometros d'o lugar o macho trepuzó
y cayó, con Pedro amontato, en un gran forato.
S'encarrañó muito, pilló a espata
y le gritó a o macho:

Pedro Saputo:

- Macho zompo!
  Fegura-te que en a talapizada m'ese crebato un brazo
  u una garra.
  Quí m'aduyarba a salir d'o forato?!
  Quí me curarba as feritas?!

  Tiengo que levar un **criato**, por si me pasa bella cosa?
  Tiengo que viachar siempre con belún?
  Antonces ya no seré Pedro Saputo, l'ombre libre.
  Ya no me podrán clamar
  Pedro Saputo, l'ombre más listo.
  Ni podré presumir d'estar Pedro Saputo,
  L'ombre que no tiene medrana a cosa.

Un **criato** ye o mesmo que un sirvién. Son personas que treballan ta atras personas.

  Ah, maldito macho!
  Una m'has feito y no me'n ferás dos!
  Poco dinero m'has costato
  y agora, por torpaz, encara vales menos dinero.
  Asinas que tampoco pierdo cosa…
  Toma!

En ista frase Pedro menaza a o macho. O macho ha comeso una error y Pedro, que ye muito encarrañato, l'alvierte que no lo va a repetir.

En ixe inte, Pedro, con a suya espata,
atravesó lo peito d'o macho y lo mató.
Agora, o macho yera un **calabre**,
carnota ta os cuervos y lupos d'a zona.

Dímpués de matar a o macho,
Pedro revisó lo suyo **equipache**.

De todas as cosas que portiaba,
cullió lo siguién:

- Unos **tapizes**,
- un cuaderno en blanco,
- dos chambras.
- un **gambeto**,
- os suyos diners
- y a espata.

Un **calabre** ye o cuerpo sin vida d'un animal u una persona.

Ista esprisión sinifica que a mula se convierte en a birolla d'atros animals. O pasto ye a yerba que mincha o ganato d'o cambo.

O **equipache** son as maletas, bultos u cosas d'una persona cuan viacha.

Un **tapiz** ye un obcheto decorativo parexito a una alfombra texita con lana u seda que debuxa varias formas y colors. Os tapizes s'usaban como elementos decorativos colgatos en as parez d'as casas.

Un **gambeto** ye como una capa con capiello. Sirve ta protecher-se d'a frior.

Pedro metió todas as suyas cosas en un paquet.
Embrecó lo paquet con a espata,
como si fuera una **caracha**,
fazió lo siñal d'a cruz y dizió:

Pedro Saputo:

- **San Perico:**
  Adiós mai!
  Adiós amors míos!
  Adiós Aragón!
  Dica la vuelta!

Caminó muitos días.
Plegó ta Leida y pasió por as suyas carreras
que le recordaban cuan **Chulio Zésar** viviba.

Dimpués, se'n fue a vesitar o **monesterio de Monserrat**.
Contempló as pinturas d'o monesterio
y un moncho le recontó a leyenda de Chuan Garín.

Moncho de Monserrat:

- Fa muitas añadas,
  antis de que esistise iste monesterio,
  solo bi eba que una montaña
  y un **armitaño** que viviba solo.
  L'armitaño se clamaba Chuan Garín.
  Yera un ombre muito relichioso
  que viviba sapartato d'as atras personas.

Una **caracha** ye un pañuelo fardero o trapaziello que embolica ropa u obchetos personals y ye atato a una cuerda. Yera una forma de portiar cosas de un lau ta atro.

Ista esprisión sinifica fer a fegura d'una cruz con movimientos d'o brazo. Ye una tradizión d'a relichión cristiana.

Pedro dize isto ta despedir-se, en a distanzia, d'as personas que quiere en Almudévar.

Contemplar ye mirar bella cosa con intrés.

Un **armitaño** ye una persona que dezide vivir sola en a naturaleza sin fachendas.

Un día, o conde de Barzelona,
que se clamaba Chofré o Zerruto,
vino a iste puesto a pedir aduya a Chuan Garín.
A suya filla, Riquilda, yera **espiritata** por o dimonio
y garra chen no sapeba cómo curar-la.

Estar espiritato sinifica que l'alma d'una persona ye dominata por un esprito malo u o dimonio.

Chofré eba sentito fablar de Chuan Garín
y creyeba que el podeba curar a la suya filla.

Chofré o Zerruto:

- **Frai** Chuan, por favor, aduya-me.
  A mía filla ye espiritata y quiero curar-la.

Frai ye a forma de clamar a los flaires u Monchos que viviban en os monesterios.

Chuan Garín:

- Está bien, prebaré de curar-la.

Moncho de Monserrat:

- Chuan Garín curó a Riquilda d'o mal.
  Chofré yera a saper qué contento.

Chofré o Zerruto:

- Muitas grazias por a tuya aduya frai Chuan.
  Te voi a pedir una zaguera favor.
  No quiero que a mía filla se'n torne ta Barzelona encara.
  Me fa miedo de que bel dimonio
  la torne a espiritar agora que ye tan floxa.

  Te pido que a mía filla se quede en o monesterio
  dica que se refaiga de raso.

Moncho de Montserrat:

- Chuan Garín no sapleba qué responder.
  No quereba que Riquilda se quedase en o monesterio,
  porque vivir con una muller yera una **tentazión** sexual.
  Pero tampó no quereba negar-le a favor a o conde Chofré.
  A la fin, Chuan Garín azeutó a Riquilda.

A **tentazión** ye bella cosa que sentimos cuan queremos conseguir bella cosa u deseyamos a belún.

Chuan Garín:

- Está bien Chofré.
  Riquilda se puede quedar aquí.
  Yo cudiaré d'ella.

Moncho de Montserrat:

- Cuenta la leyenda,
  que o dimonio retentaba a Chuan Garín
  ta tener relazions sexuals con Riquilda.
  Chuan Garín yera un ombre muito relichioso
  y con **fuertes convizions morals**.
  Pero a tentazión estió más fuerte
  que a suya voluntat.
  Y un día, Chuan Garín **violó** a Riquilda
  y, dimpués, la mató.

  Chuan Garín yera orrorizato y xorrontato
  por lo que eba feito.
  Dezidió fer una gran **penitenzia**:
  caminar perén de chenullos
  y con as mans refirmatas en o suelo.

Ista esprisión sinifica que Chuan Garín yera un ombre con unos prenzipios eticos que siempre respetaba. Ye dezir, que teneba unas ideyas sobre lo que ye bien y mal en a vida.

Ista frase sinifica que a presenzia d'una muller choven en o convento superó as valors y prenzipios de Chuan Garín ta privar as relaziones sexuals.

Violar ye obligar a una persona a tener relazions sexuals sin que ella quiera.

Una **penitenzia** ye una condena que belún tiene que cumplir por bella cosa que ha feito y está mal. En iste caso ye una condena relichiosa.

Estió vivindo asinas muitas añadas
y un día se l'aparexió a Virchen de Montserrat,
que perdonó a Chuan Garín y **resuzitó** a Riquilda.
Chofré, en onor a la virchen y a o miraglo,
ordenó construyir o monesterio de Montserrat.

Resuzitar ye devolver a vida a una persona que ha muerto.

A Pedro le cuacó muito a istoria que le recontó lo Moncho.
Escuitó a leyenda de Chuan Garín con respeto
y cuan acabó, siguió o suyo camín.

Pedro iba dreito ta Cherona.
Quereba veyer as moscas de San Narziso
y preguntó a un vezino d'allí.

Pedro Saputo:

- Perdona, sabes dó puedo veyer
  as moscas de San Narziso?

Vezino de Cherona:

- Ya no bi ha moscas.
  Seguntes a leyenda, desaparexioron fa años.

Pedro Saputo:

- Bai, qué pena.
  He sentito bella cosa d'a leyenda,
  pero no l'he escuitato entera.

Vezino de Cherona:

- Ah! Yo te la voy a recontar:
  En l'año 1285 o exerzito franzés **invadió** Cherona.
  Felipe l'Atrevito yera o rei de l'exerzito franzés
  y mandó **ocupar** a **ilesia de San Félis**.
  En ixa ilesia yera a **sepoltura** de San Narziso.

  Os soldatos franzeses estrozoron a ilesia.
  En ixe momento empezipioron a salir muitas moscas
  que fizoron a os soldatos y os suyos caballos.
  As moscas saliban d'a sepoltura de San Narziso.

  As moscas matoron a 4 mil caballos
  y a 20 mil soldatos.
  Felipe l'Atrevito se rindió
  y l'exerzito franzés se marchó de Cherona.
  Todas as moscas murioron
  cuan se'n fue l'exerzito franzés
  y Cherona **yera a salvo**.

Pedro Saputo:

- Ah! Por ixo agora ya no bi ha moscas.

Invadir ye drentar en bel puesto por a fuerza u con violenzia.

Ocupar ye drentar en bel puesto y quedar-se-bi. Cuan belún ocupa bella cosa ye porque quiere quedar-se-lo.

Una **sepoltura** ye una tumba.

Estar a salvo ye una esprisión que sinifica estar en bel puesto seguro y protechito.

Vezino de Cherona:

- Ixo ye.

  Ixa batalla la ganó

  L'exerzito de **Pedro terzero d'Aragón**.

  De poco les sirvió a os franzeses

  o suyo **estandarte d'Oriflama**,

  ni o refirme d'o papa, ni l'augua bendita…

  A la fin, os franzeses perdioron a batalla

  por atacar Cherona.

Un **estandarte** ye un palo largo que portia una bandera. En ixa bandera se puede veyer o escudo d'un exerzito, cuan peleyan dos exerzitos.

Pedro Saputo:

- Ospataquera, qué leyenda!

  Encara s'alcordarán os franzeses d'as moscas…

Pedro quiere dezir que ista istoria la recuerdan os franzeses, anque aigan pasato muitas añadas, porque estió muito permenadera ta l'exerzito de Franzia.

Pedro terminó de veyer Cherona y se'n fuo enta ra costa.

Caminó a o canto'l mar y plegó ta o puerto de Barzelona.

En o puerto, Pedro vio un barco que **partiba** enta Italia.

Pedro quereba ir ta Italia.

Teneba denteras d'a chen que viachaba en o barco.

Estió a punto de puyar-se ta o barco,

pero a la fin no se'n puyó.

O barco salió d'o puerto.

Cuan un barco **parte**, sinifica que sale d'o `puesto do ye fendo puerto ta ir-se-ne por o mar ta atro puesto.

Pedro se quedó solo, mirando-se enta o mar

y a o barco aluñar-se.

Sacó un **retrato** de su mai que siempre portiaba denzima.

Un **retrato** y o debuxo d'una persona.

Suspiró, se clavó de chenullos columbrando enta Aragón
y cuasi plorando dizió:

Pedro Saputo:

- **Ó mai!**
  Por tu me quedo en España.
  Por tu no voi a ir ta Italia.
  Por tu no conoxeré Roma,
  a ziudat d'os Zésars y capital d'o mundo.

Pedro dize isto muito triste. Pedro no viacha a Italia porque no quiere alexar-se tanto d'a suya mai a la que quiere muito. Pero le fa duelo no poder viachar a atro país.

Pedro se devantó y siguió lo suyo camín por a costa.
Plegó ta Tarragona y se quedó arrapato d'o que veyeba.

Con ista pregunta, Pedro quiere dezir que Tarragona yera una ziudat mui rica y importán fa muitos años y agora no yera una ziudat tan importán y famosa.

Pedro Saputo:

- Tarragona estió una gran ziudat en l'antiga Roma.
  Y agora… **Qué queda d'ixa gran ziudat?**
  En cuenta de plorar, me fan denteras de redir…

Ista eprisión s'utiliza cuan bella cosa te parexe redicla u te fa duelo.

Pedro siguió lo suyo camín y plegó ta Tortosa.
Astí podió veyer o **Delta d'o río Ebro**.
Continó caminando por a costa y plegó ta Peñiscola.
Astí vesitó lo **castiello d'o papa Benedicto de Luna**.
Siguió tot tieso y plegó ta Valenzia.
Pedro quereba veyer o **palazio reyal**
do vivió lo rei **Chaime primero**.
Pero nomás podió veyer que os chardins,
porque o palazio lo destruyoron
en a **Guerra d'a Independenzia**.

Dimpués, Pedro marchó a veyer o **palazio reyal en Ruzafa**.
En o suyo puesto, se trobó con un convento de monchas.
Pedro remeró a suya vida como novenzana.
Se miró lo convento y dizió en voz alta:

Pedro Saputo:

- Monchas d'o convento!
  Santas y relichiosas!
  Quedaz-vos fermiatas en o vuestro convento
  y preocupaz-vos por chen como yo.
  Porque como bi dentre yo, u belún como yo,
  pararez cuenta d'a error que soz cometendo.
  Yo puedo aprender-vos que a vida ye bella cosa más que rezar.

  Fermiatas en o convento,
  malmetez as vuestras vidas.
  Belunas vos enzerraz porque vos han maltratato,
  atras vos enzerraz porque vos han engañato
  y atras vos enzerraz porque denguno vos quiere.
  Lo entiendo, pero me fa muito duelo.
  Pero enzerrar-vos no ye a soluzión a os vuestros problemas.

Malmeter ye lo mesmo que no aproveitar bella cosa y gastar-la.

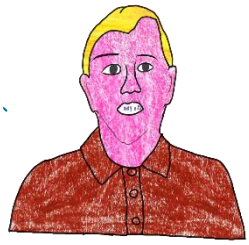
  Ez perdito lo mundo
  y no sapez si ganarez o zielo!

En ista frase, Pedro quiere dezir que as monchas s'han alpartato d'a soziedat ta rezar y dentrar en o zielo. O zielo en a relichión cristiana ye do van as personas que no han cometito pecatos en a vida.

Y dimpués de dezir estas parolas, Pedro se marchó.

Estió una añada en Valenzia desfrutando d'obras d'arte
y aprendendo a pintar con pintors valenzianos.

INFORMAZIÓN DE JOSÉ LUIS:



Chulio Zésar estió un emperador muito importán de l'imperio romano. En o sieglo 1 Antis de Cristo, dezidió cruzar o rio Rubicón con o suyo exerzito ta conquistar ziudaz d'Italia. Chusto antis de cruzar o río, Chulio Zésar dizió una frase pro famosa que uei en día se sigue dizindo: "Alea iacta est". Ista esprisión sinifica "a suerte ye chitata".

O **monesterio de Montserrat** se clama santuario d'a Nuestra Siñora de Montserrat.
Se troba en o cobalto d'una montaña.

A **ilesia de San Félix** ye una basilica de Cherona que guarda 8 tumbas romanas d'os sieglos 3 y 4 y a famosa tumba de San Narziso.

Pedro terzero d'Aragón estió lo primer rei que se coronó en Zaragoza. Naxió en 1240 y murió en 1285. Lo clamaban Pedro lo Gran.

A **Oriflama** yera un estandarte de guerra que usaban os antigos reis de Franzia.

Roma estió a capital más importán en a epoca de l'imperio Romano. L'imperio Romano enzeta en l'año 27 antis de Cristo y acaba en l'año 476 dimpués de Cristo. O Zésar yera l'emperador romano. Bi abió muitos zesars en o imperio romano.

O **Delta d'o río Ebro** ye o chumial más gran de Cataluña. Ye un espazio natural creyato por os rimallos que portia o río Ebro dica ra suya escorredera en o mar.

Benedicto de Luna nació en Illueca, un lugar d'a Comarca de l'Aranda, provinzia de Zaragoza. Estió papa d'a relichión cristiana dende l'año 1349 dica l'año 1409. Tot lo mundo lo conoxeba como Benedicto 13. En 1.411 se'n fuo a vivir a o castiello d'a orden d'os templarios que encara se puede vesitar en Peñiscola.

O **palazio Reyal de Valenzia** estió un antigo palazio ta os reis de Valenzia. Tamién se le clamaba O Palazio d'as 300 claus, porque teneba muitas cambras y yera muito gran.

Chaime primero estió rei d'os reinos d'Aragón, Valenzia y Mallorgas. Naxió en l'año 1208 y murió en l'año 1276.

A **Guerra d'a Independenzia** duró dende l'año 1808 dicaa l'año 1814. Estió una guerra entre Franzia, España y atros países.

Ruzafa yera un lugar fa muitos años. En ixe lugar bi eba atro palazio que utilizaban os reis d'o reino de Valenzia. Agora, Ruzafa y un barrio de Valenzia.